

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ

ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ: ИННОВАЦИИ, ПЕРСПЕКТИВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ И ПРЕПОДАВАНИЯ

Материалы IV Международной
научно-практической конференции,
посвященной 100-летию
Белорусского государственного университета

Республика Беларусь
Минск, 26–27 марта 2021 г.

Научное электронное издание

Минск, БГУ, 2021

ISBN 978-985-881-279-9

© БГУ, 2021

УДК 811.1/.8(06)
ББК 81.2/8я431

Редакционная коллегия:

Е. А. Пригодич (гл. ред.), *В. П. Буко*, *А. Н. Воробьева*, *Т. Г. Давидович*,
Н. Г. Зайченко, *Н. К. Зубовская*, *А. В. Зеленовская*, *И. И. Ковган*, *И. Е. Ковалева*,
И. Н. Козелецкая, *В. Ю. Рабцевич*, *Н. М. Смирнова*, *О. Е. Супринович*,
С. А. Трофименко, *Е. Г. Фоменок*, *О. П. Шабан*, *М. А. Черкас*, *О. Л. Тегина*

Рецензенты:

кандидат филологических наук, доцент *В. А. Шевцова*;
кандидат филологических наук, доцент *С. С. Котовская*

Иностранные языки: инновации, перспективы исследования и преподавания [Электронный ресурс] : материалы IV Междунар. науч.-практ. конф., посвящ. 100-летию Белорус. гос. ун-та, Респ. Беларусь, Минск, 26–27 марта 2021 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: Е. А. Пригодич (гл. ред.) [и др.]. – Минск : БГУ, 2021. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). – ISBN 978-985-881-279-9.

Рассматриваются современные проблемы отечественного и зарубежного языкознания, традиции и инновации в обучении иностранным языкам, лингвистические аспекты межкультурной коммуникации, освещаются вопросы литературоведения, переводоведения и практики перевода.

Адресуется преподавателям вузов, научным сотрудникам, аспирантам, магистрантам, студентам.

Авторы несут ответственность за достоверность и качество представленных материалов.

Минимальные системные требования:

PC, Pentium 4 или выше; RAM 1 Гб; Windows XP/7/10;
Adobe Acrobat.

На русском, белорусском, немецком языках

Оригинал-макет подготовлен в программе Microsoft Word.

В авторской редакции

Ответственный за выпуск *С. А. Трофименко*. Дизайн обложки *В. М. Пашкевич*.

Подписано к использованию 07.05.2021. Объем 8,0 МБ.

Белорусский государственный университет. Управление редакционно-издательской работы.
Пр. Независимости, 4, 220030, Минск. Телефон: (017) 259-70-70. email: urir@bsu.by
<http://elib.bsu.by/>

<i>T. G. Dawidowitsch, O. P. Schaban</i> DIE ROLLE DER LITERATUR IM FREMDSPRACHENUNTERRICHT	295
<i>Н. Н. Талецкая, И. Ф. Мишкин</i> ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ СКВОЗЬ ПРИЗМУ ЛИНГВОДИДАКТИКИ.....	300
<i>О. П. Шабан, Т. Г. Давидович</i> ОБУЧЕНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ В ИСТОРИИ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ НАУКИ	303
<i>Д. С. Мацько, С. Л. Елисеев</i> ОРГАНИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В СИСТЕМЕ ПОСЛЕДИПЛОМНОГО ОБРАЗОВАНИЯ.....	308
<i>Н. В. Иванюк</i> НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ МАГИСТРАНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ	315
<i>И. В. Левкевич</i> ОСНОВНЫЕ ВИДЫ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ	320
<i>Л. В. Сазанович</i> ФРЕЙМИРОВАНИЕ КАК ЭКЗАМЕНАЦИОННАЯ СТРАТЕГИЯ..	325
<i>Н. П. Авдеева</i> РАБОТА С ХУДОЖЕСТВЕННЫМ ТЕКСТОМ В СИСТЕМЕ ВЗАИМОСВЯЗАННОГО ОБУЧЕНИЯ ВИДАМ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	332
<i>Т. П. Беценко</i> ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ КУРСА СТИЛИСТИКИ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ (НЕКОТОРЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ)....	337
<i>О. А. Лукина</i> ЭФФЕКТИВНЫЕ КОММУНИКАТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ И ТАКТИКИ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ДИСКУРСА.....	342
<i>Л. Н. Мелитаури</i> К ВОПРОСУ О ФОРМИРОВАНИИ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ СВЯЗЕЙ В ТЕКСТЕ С ПОМОЩЬЮ ГЛАГОЛЬНОЙ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ МОДЕЛИ.....	346
<i>Н. К. Зубовская</i> ЗНАЧЕНИЕ ФОРМИРОВАНИЯ ПОЛОЖИТЕЛЬНОЙ МОТИВАЦИИ К ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ДЛЯ БУДУЩЕЙ УСПЕШНОЙ СОЦИАЛИЗАЦИИ.....	351
<i>Н. В. Сурунтович, С. А. Трофименко</i> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КЕЙС-ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ	356
<i>В. А. Шевцова</i> РЕАЛИЗАЦИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ СТРАТЕГИЙ И ТАКТИК В ЭКОЛОГИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ	362
<i>Ю. М. Булаш, Т. Н. Якович</i> ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ САМОРЕФЛЕКСИИ И ОЦЕНКИ ЯЗЫКОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ У СТУДЕНТОВ МЛАДШИХ КУРСОВ ЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ	367
<i>Н. М. Смирнова, Н. К. Зубовская</i> ОСНОВЫ ФОРМИРОВАНИЯ ОТВЕТСТВЕННОГО ОТНОШЕНИЯ СТУДЕНТОВ К ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ	373
<i>A. Zh. Akhmetova, L. E. Dalbergenova</i> SPRECHANGST IM DAF UNTERRICHT	377
<i>W. A. Schewzowa</i> DIE ROLLE DER PHRASEODIDAKTIK IM BERUFSORIENTIERTEN DAF-UNTERRICHT	389

Д. С. Мацько, С. Л. Елисеєв

*Луганский государственный педагогический университет
Луганск, Украина
e-mail: selen_matsko81@mail.ru*

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В СИСТЕМЕ ПОСЛЕДИПЛОМНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Статья посвящена проблеме обучения английскому языку в системе последиplomного образования. Авторы рассматривают вопросы формирования у обучающихся мотивации к изучению английского языка, методов обучения английскому языку в системе последиplomного образования. Особое внимание уделено проблеме выбора учебно-методического обеспечения дидактического процесса.

Ключевые слова: обучение английскому языку; система последиplomного образования; мотивация обучающихся; методы обучения; учебник.

D. S. Matsko, S. L. Yeliseyev

*Luhansk State Pedagogical University
Luhansk, Ukraine
e-mail: selen_matsko81@mail.ru*

TEACHING ENGLISH IN THE POSTGRADUATE EDUCATION

The article deals with the problem of teaching English in the postgraduate education. The authors reveal the ways of forming students' motivation to studying English as well as methods of teaching English to adult students in the postgraduate education. The problem of choosing teaching materials is of paramount importance in the article.

Key words: teaching English; postgraduate education; students' motivation; methods of teaching; textbook.

В условиях глобализации и углубления международного сотрудничества весомым конкурентным преимуществом современного специалиста выступает владение иностранным языком, позволяющее знакомиться с новациями в интересующих сферах и устанавливать профессиональные контакты с представителями зарубежных стран, выходить на международные рынки. Кроме того, современная школа также нацелена на качественную иноязычную подготовку школьников, что приводит к увеличению времени, отводимого на изучения иностранного языка в школе и, как следствие, требует подготовки значительного количества преподавателей иностранного языка.

В настоящее время одним из наиболее распространённых иностранных языков является английский язык, что обусловлено как геополитическими, так и сугубо экономическими причинами. Необходимость удовлетворения социального запроса на изучение английского языка обуслови-

ла организацию обучения английскому языку в системе последипломного образования, обеспечивающей переподготовку специалистов. Успешность обучения в значительной степени зависит от организации учебного процесса, определения содержания обучения, выбора методов обучения и учебно-методического обеспечения преподаваемой дисциплины.

Цель статьи – осветить особенности организации обучения английскому языку в системе последипломного образования.

В основе человеческой деятельности лежит мотивация. Личность выполняет какую-либо деятельность потому, что сама деятельность и/или её результаты интересны человеку, обладают для него личной значимостью. Следовательно, успешность обучения английскому языку в значительной степени зависит от мотивации слушателей системы последипломного образования к овладению английским языком.

Мотивация представляет собой относительно устойчивое системное образование, обеспечивающее побуждение, направленность и регуляцию выполнения действия [1, с. 38]. В системе последипломного образования специальность получают взрослые люди, имеющие жизненный опыт, определённый социальный статус и достижения. По мнению П. Ур (Penny Ur), взрослые обучающиеся отличаются более стабильной мотивацией к изучению иностранного языка, поскольку они чётко отдают себе отчёт в том, зачем они изучают иностранный язык (в отличие от школьников) [2, с. 295]. Казалось бы, в такой ситуации перед преподавателем не должно возникнуть проблем с ориентацией обучающихся на овладение английским языком. Однако не всё так однозначно. Опыт авторов в преподавании английского языка в системе последипломного образования позволил сделать заключение о том, что мотивация взрослых обучающихся не менее (а подчас и более!) уязвима, чем мотивация школьников.

На наш взгляд, сложности в формировании мотивации взрослых обучающихся к изучению английского языка обусловлены двумя группами факторов: 1) факторами внешних обстоятельств; 2) личностными факторами.

К факторам внешних обстоятельств относим следующие факторы: а) возрастной фактор (в системе последипломного образования могут одновременно обучаться студенты разного возраста, причём нередко студенты могут быть старше самого преподавателя); б) фактор социального статуса (снижение мотивации к изучению иностранного языка может быть результатом боязни уронить вследствие допущенной ошибки свой статус, репутацию); в) ожидание языкового фиаско (уверенность в невозможности овладеть иностранным языком, зачастую вызванная предыдущим негативным опытом изучения иностранного языка).

К личностным факторам, на наш взгляд, следует отнести: а) качества личности, мешающие успешному овладению иностранным языком (внутренняя скованность, застенчивость и т. д.); б) невысокий исходный уровень языковой подготовки; в) особенности индивидуальной траектории обучения (ведущий канал получения информации и т. д.).

По утверждению М. Фалейрос (Maria Faleiros), студенческая группа представляет собой так называемую смешанную группу, т. е. группу людей с различными способностями и талантами [3, с. 113]. Иными словами, в студенческую группу входят обучающиеся, которые имеют разный ведущий канал восприятия (аудиалы, визуалы, кинестетики), различную скорость усвоения учебного материала (англ. *'individual pace'*), отличаются по способу презентации усвоенного материала.

Как показывает практика, взрослые студенты особенно обеспокоены критическим отношением преподавателя и других студентов к возможной ошибке вследствие невысокого уровня знаний в английском языке. Значительное влияние на снижение мотивации студентов к изучению английского оказывает стремление преподавателя во что бы то ни стало исправить допущенные ошибки. Как правило, такое поведение педагога значительно снижает коммуникативную активность обучающихся, их стремление высказать на английском языке свою точку зрения по обсуждаемому вопросу. Это входит в противоречие с конечной целью иноязычной подготовки, заключающейся в формировании у студентов способности и готовности общаться на изучаемом языке.

Безусловно, преподавателю английского языка необходимо найти золотую середину между коммуникативной активностью, беглостью речи и её правильностью, соответствием нормам современного английского языка. Как указывает П. Ур (Penny Ur), целесообразно исправлять только грубые ошибки – ошибки, искажающие смысл высказывания и мешающие восприятию речи [2, с. 87].

Как уже упоминалось, цель иноязычной подготовки заключается в формировании способности и готовности студентов общаться на изучаемом языке. Из собственного опыта преподавания английского языка в системе последипломого образования можем сказать, что коммуникативную инициативу студентов повышает личная значимость содержания англоязычного образования. Это могут быть профессионально ориентированная лексика, актуальные дискуссионные темы и т. д.

В свете изложенного выше считаем, что формированию у студентов стойкой положительной мотивации к изучению английского языка будет способствовать нивелирование (минимизация) описанных факторов. Решение данной задачи видим в соблюдении преподавателем следующих

рекомендаций при организации обучения английскому языку в системе последипломого образования:

– демократизация коммуникативной сферы (недопущение личностной критики со стороны преподавателя или студентов за допущенные ошибки, исправление ошибок допустимо только по завершении высказывания);

– учёт преподавателем индивидуальной траектории обучения студента (канал получения информации, скорость усвоения учебного материала, способ презентации усвоенных знаний);

– личная значимость содержания образования (профессионально ориентированная лексика, актуальные темы для обсуждения, не имеющие однозначного ответа).

Особенностью изучения иностранного языка является его изучение вне языковой среды, что приводит, во-первых, к некоторой искусственности дидактического процесса; а во-вторых – к влиянию (зачастую неблагоприятному) родного языка на процесс овладения иностранным языком. В науке влияние одного языка на процесс изучения другого получило название «языковая интерференция». Мы разделяем мнение А. С. Крутобережской, которая рассматривает языковую интерференцию как «... случаи отклонения от речевой нормы, которые возникают в речи билингва на втором (иностранном) языке под влиянием первого языка» [4, с. 54]. Овладение английским языком предполагает овладение его фонетическим и грамматическим строем, лексическим составом современного английского языка, средствами и приёмами стилистического оформления англоязычного текста.

Суть фонетической интерференции заключается в смешении правил фонетики английского языка и правил родного или первого иностранного языка. Причины фонетической интерференции кроются в несовпадении правил образования слогов или деления на слоги в английском и русском языках, наличии в английском языке разных типов ударного слога и разном прочтении ударных гласных, влиянии других фонем на прочтение звуков в английском языке.

Как утверждает П. Ур (Penny Ur), добиться от студентов идеального произношения вряд ли возможно и нецелесообразно. По мнению учёного, цель обучения произношению заключается в достижении такого уровня иноязычного произношения, который позволял бы студентам успешно осуществлять коммуникацию на иностранном языке [2, с. 52]. Обучение в системе последипломого образования предполагает сравнительно небольшое количество часов аудиторной нагрузки. Это значит, что преподаватель может задавать некие ориентиры, у него нет достаточного времени, чтобы детально рассмотреть все особенности фонетического состава

английского языка, при необходимости возвращаясь к уже изученному материалу.

Опыт преподавания английского языка взрослым обучающимся показал, что фонетические различия наиболее прочно закрепляются путём построения студентами ассоциативных связей, обращения к ассоциативному мышлению обучающихся. Так, мы обратили внимание студентов на тот факт, что звук *['æ]* похож на размах крыльев птицы или бабочки и поэтому является долгим, а краткость звука *['λ]* обусловлена его схожестью с носом самолёта как символа быстроты и скорости. Хорошо зарекомендовали себя и другие способы изучения фонетики английского языка: скороговорки, рифмовки, визуализация фонетических различий. Так, в зависимости от правильности прочтения студентами диграфа *'th'* мы либо размышляли над чем-то, либо начинали тонуть.

Таким образом, особенностями обучения фонетике английского языка в системе последиplomного образования являются: 1) визуализация особенностей фонетического строя английского языка; 2) построение ассоциативных связей между фонемой, её графическим изображением и произношением; 3) использование творческих фонетических заданий.

Практика работы авторов в системе последиplomного образования показывает, что наибольшие затруднения у взрослых обучающихся вызывает изучение грамматики английского языка, что обусловлено существенными расхождениями в грамматическом строе родного и английского языков. Из-за небольшого количества часов способом успешного овладения грамматическими особенностями английского языка считаем составление и использование алгоритмов. По мнению Л. П. Кашириной, потенциал алгоритмов в обучении грамматике иностранного языка обусловлен возможностью сведения грамматики к конечному набору правил [5, с. 46]. Эффективность данного способа обуславливается привлечением студентов к составлению алгоритмов. Иными словами, студенты должны выступать «продуцентами знания», а не его простыми потребителями. Презентации и закреплению грамматического материала способствуют также визуализация посредством использования картинок или драматизации. Данные способы также используются при обучении лексике современного английского языка.

Поскольку целью англоязычной подготовки выступает формирование у студентов способности общаться на английском языке (учитывая небольшую аудиторную нагрузку в системе последиplomного образования), преподавателю следует стремиться к тому, чтобы отдавать студентам приоритет в коммуникации, обеспечить студентов максимально возможным временем для общения (*Student Speaking Time > Teacher Speaking Time*).

Неотъемлемой составляющей обучения английскому языку в системе последиplomного образования выступает учебник. Как утверждает А. П. Миньяр-Белоручевой, учебник представляет собой модель реализации системы обучения иностранным языкам, издание, содержащее систематическое изложение учебной дисциплины, её раздела, части, соответствующее учебной программе и официально утверждённое в качестве данного вида издания [7, с. 97].

Успешность англоязычной подготовки в значительной степени определяется используемым в дидактическом процессе учебно-методическим комплексом. По мнению А. П. Миньяр-Белоручевой, современный учебник иностранного языка должен основываться на следующих принципах обучения иностранному языку:

- преемственности (освоение профессиональной иноязычной лексики, выработка навыков чтения и говорения на профессиональные темы);
- доступности (посильности) учебного материала;
- системности изложения учебного материала (введение нового материала с учётом его доступности, необходимости и логики изучаемого явления, содержание справочного материала, комплекса упражнений, контрольно-диагностического инструментария);
- последовательности изложения учебного материала;
- функциональности при отборе языкового материала (предоставлении материала, необходимого для реализации языка в речи);
- коммуникативности (отбор языкового материала, необходимого для общения с носителями языка, формирование речевых умений и навыков, способствующих реализации целей межкультурного коммуникативного взаимодействия) [7, с. 96 – 97].

Как считает Е. С. Потрикеева, отбор учебно-методического комплекса по иностранному языку должен основываться на следующих критериях:

- 1) методическая концепция автора;
- 2) соответствие современным целям и условиям обучения;
- 3) мотивирующие возможности;
- 4) аутентичность языка и текстов;
- 5) предъявление и сопровождение страноведческой информации;
- 6) разнообразие упражнений;
- 7) современный дизайн и оформление;
- 8) качество полиграфии;
- 9) комплексность;
- 10) направленность на языковой уровень [8, с. 34].

Соглашаясь с авторами по целому ряду позиций, считаем, что в системе последиplomного образования нецелесообразно использовать аутентичные учебники в качестве основного учебника, поскольку они

рассчитаны на студентов-носителей языка. Преподаватель может использовать отдельные материалы из этих учебников. В качестве основных учебников считаем необходимым использовать учебник *‘Практический курс английского языка’* под редакцией В. Д. Аракина или *‘Учебник английского языка’* под редакцией Н. А. Бонк. Эти учебники доказали свою эффективность в подготовке именно русскоязычных студентов, а именно в постановке произношения и понимании особенностей грамматического строя английского языка.

Необходимость овладения английским языком как залог высокой квалификации специалиста в условиях глобализации обусловили организацию обучения английскому языку в системе последиplomного образования. В статье представлено авторское видение особенностей организации англоязычной подготовки в системе последиplomного образования. Перспективы дальнейших научных поисков видим в разработке учебно-методического комплекса для изучения английского языка студентами факультетов последиplomного образования.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Гордеева, Т. О. Мотивация: новые подходы, диагностика, практические рекомендации / Т. О. Гордеева // Сибирский педагогический журнал. – 2016. – № 62. – С. 38–53.
2. Ur, P. A Course in Language Teaching: Practice and Theory / P. Ur. – Cambridge : Cambridge University Press, 2009. – 388 p.
3. Faleiros, M. Mixed Ability Classes: Problems, Strategies and Practical Help / Maria Helena Venancio Faleiros // Dialogas Pertinentes – Revista Científica de Letras. – 2009. – Nr. 5. – P. 113 – 128.
4. Крутобережская, А. С. Интерференция как объект исследования психолингвистики / А. С. Крутобережская, Я. В. Солдатова // Инновационная наука. – 2015. – № 7. – С. 53–56.
5. Каширина, Л. Н. Алгоритмы в обучении грамматики французского языка / Л. Н. Каширина // Иностранные языки в школе. – 2000. – № 4. – С. 44–46.
6. Изотова, Н. В. Система средств визуализации в обучении иностранному языку / Н. В. Изотова, Е. Ю. Бушлаева // Вестник Брянского государственного университета. – 2016. – № 2. – С. 70–73.
7. Миньяр-Белоручева, А. П. К вопросу о принципах создания профессионально-ориентированного учебника по английскому языку / А. П. Миньяр-Белоручева // PsyJournals. – 2010. – № 1. – С. 93–102.
8. Потрикеева, Е. С. К вопросу оценивания учебника иностранного языка / Е. С. Потрикеева // Гуманитарно-педагогические исследования. – 2018. – Т. 2. – № 1. – С. 31–36.